

Zeitschrift: Revue économique franco-suisse
Herausgeber: Chambre de commerce suisse en France
Band: 30 (1950)
Heft: 6

Rubrik: La Suisse à la Foire de Paris 1950

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.04.2026

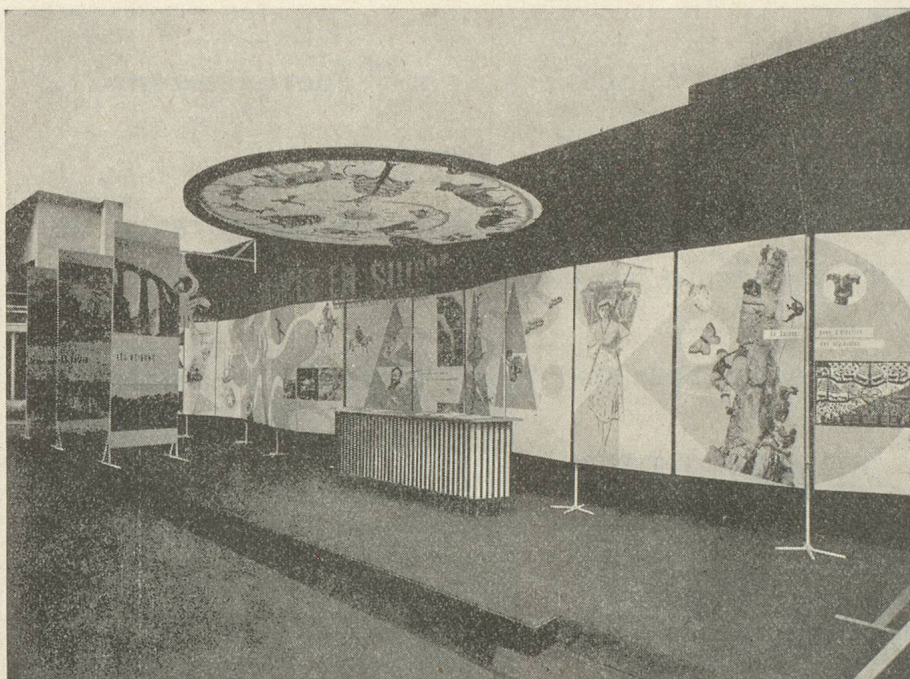
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LA SUISSE A LA FOIRE DE PARIS 1950

LA FOIRE DE PARIS a revêtu cette année une ampleur qu'elle n'avait encore jamais atteinte. Cette importante manifestation a enregistré, en effet, un nombre record d'exposants (10.500 contre 9.500 en 1949) et de visiteurs (près de 3 millions contre 2.411.000 l'année précédente). Ces chiffres placent la Foire de Paris au second rang des grandes foires européennes, derrière la Foire de Milan, qui vient en tête avec 11.013 exposants et 3.900.000 visiteurs en 1950, et devant les manifestations de Lyon (4.830 exposants et 1.100.000 visiteurs) et Bruxelles (4.180 exposants en 1950).

C'est dire l'excellent instrument de travail que représente la Foire de Paris pour les industriels étrangers qui peuvent maintenant prospecter le marché français avec d'autant plus de profit qu'il leur est plus largement ouvert. On peut se demander toutefois si tous les exportateurs suisses se sont rendus compte de la réelle importance de ce vaste rendez-vous d'affaires.

La participation des maisons suisses ou de leurs représentants a été moins grande cette année. Cela est dû au



A gauche: le stand de l'Office national suisse du tourisme.

Ci-dessous: M. Edgar Primault, président de la Chambre suisse de l'horlogerie et de l'Office suisse d'expansion commerciale en visite à un stand suisse. De gauche à droite: M. de Senarclens, Directeur général de la Chambre de commerce suisse en France, M. Alméras, Président de la chambre syndicale nationale des grossistes, importateurs et fournisseurs en horlogerie, M. Primault et M. Schütz, Secrétaire commercial de notre Compagnie.

fait que les constructeurs de machines-outils n'ont pas exposé: cette industrie en effet — et non seulement de la Suisse, mais de tous les pays — a décidé de ne participer à la Foire de Paris que tous les deux ans. Or, les exposants de machines-outils étaient présents en 1949 et représentaient à eux seuls le 58 % de l'ensemble de la participation helvétique.

Nous avons dénombré cette année 78 marques helvétiques différentes — il y en avait 116 en 1949 — qui se répartissent comme suit: machines, instruments et appareils de précision 43; machines à écrire et à calculer, duplicateurs 9; horlogerie 8; appareils électriques et cuisinière à gaz 4; machines à coudre 3; motoculteurs et matériel agricole 2; divers 9. Peut-être quelques produits suisses ont-ils échappé à nos investigations. Il n'en reste pas moins que la participation de la production suisse à la Foire de Paris 1950 aurait pu être plus importante.

Nos lecteurs trouveront, dans les pages suivantes, quelques précisions sur certains produits suisses qui étaient exposés cette année et que nous recommandons à leur attention.



Vu à la Foire de Paris...

AUTOFRIGOR

La technique suisse
au service du froid en France

pour la réalisation de toutes installations frigorifiques intéressant :

- l'alimentation générale, les hôtels, les restaurants, les hôpitaux, les sanatoria ;
- les installations spéciales pour le conditionnement de locaux ;
- les séchoirs à saucissons et à basse température ;
- les installations à très basse température, etc...

S. A. AUTOFRIGOR

71, rue Chardon-Lagache, 71

PARIS (16^e)

Téléphone JASmin 47-90/91

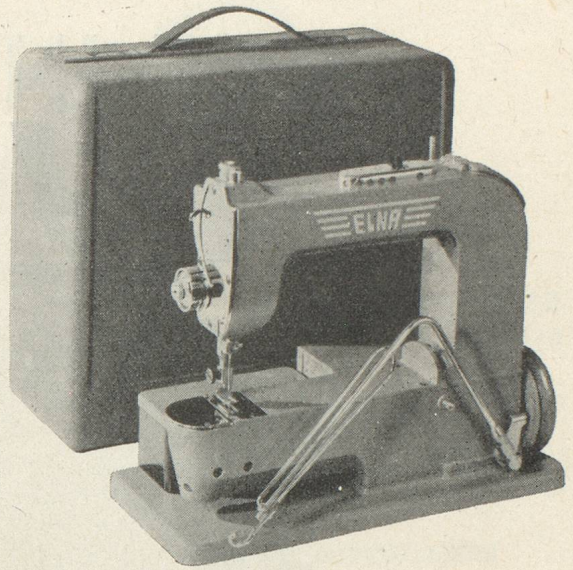
Vu à la Foire de Paris...

La machine à coudre ELNA un produit de Tavaro S. A. Genève

ELNA, la machine à coudre de ménage électrique portable moderne, est fabriquée à Genève par TAVARO S. A., entreprise renommée dans le monde entier pour la qualité de ses produits. Les méthodes de fabrication de TAVARO S. A. sont basées sur l'utilisation rationnelle des machines-outils les plus modernes et sur le choix des matières premières les mieux appropriées. Elles permettent d'assurer une fabrication parfaite et continue des pièces détachées de l'ELNA, dont l'interchangeabilité rend possible un montage en grande série, sans ajustage en cours d'assemblage.

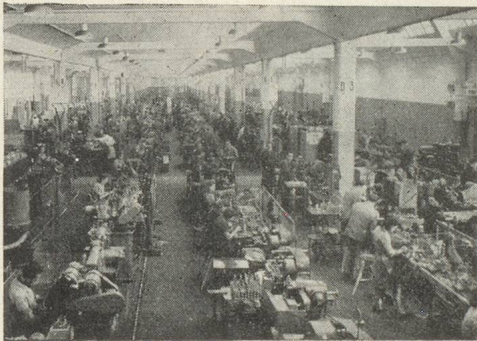
Grâce à son célèbre bras libre et à sa forme nouvelle et élégante, l'ELNA a révolutionné la couture de ménage. Les nombreuses imitations qui ont apparu ces derniers temps sur le marché prouvent que la nouvelle conception de l'ELNA et ses multiples avantages correspondent à un besoin réel de la ménagère. Mais ces imitations ont déjà disparu en partie du fait de leur imperfection technique.

Le mécanisme minutieusement étudié de l'ELNA et sa solidité permettent d'exécuter aisément tous les travaux de couture qui se présentent dans un ménage, du reprisage des bas de soie les plus fins à la couture



des étoffes les plus épaisses. L'ELNA, d'une élégante simplicité, allie la perfection technique à la beauté. Des centaines de milliers de femmes du monde entier l'ont choisie.

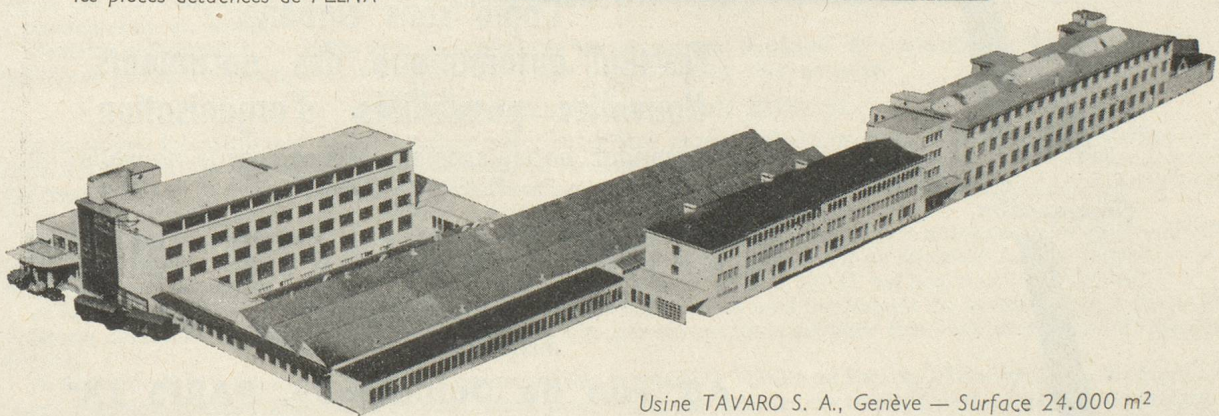
Dès 1946, l'ELNA a également été introduite sur le marché français. Grâce à la compréhension des autorités françaises, une collaboration industrielle très étroite entre la France et la Suisse permet à la main-d'œuvre française de participer heureusement à la réalisation de ce chef-d'œuvre de la mécanique de précision par la fabrication de parties très importantes telles que moteur, mallette, etc.



Vue partielle de la halle principale de fabrication où sont usinées les pièces détachées de l'ELNA



Vue du montage de la machine à coudre

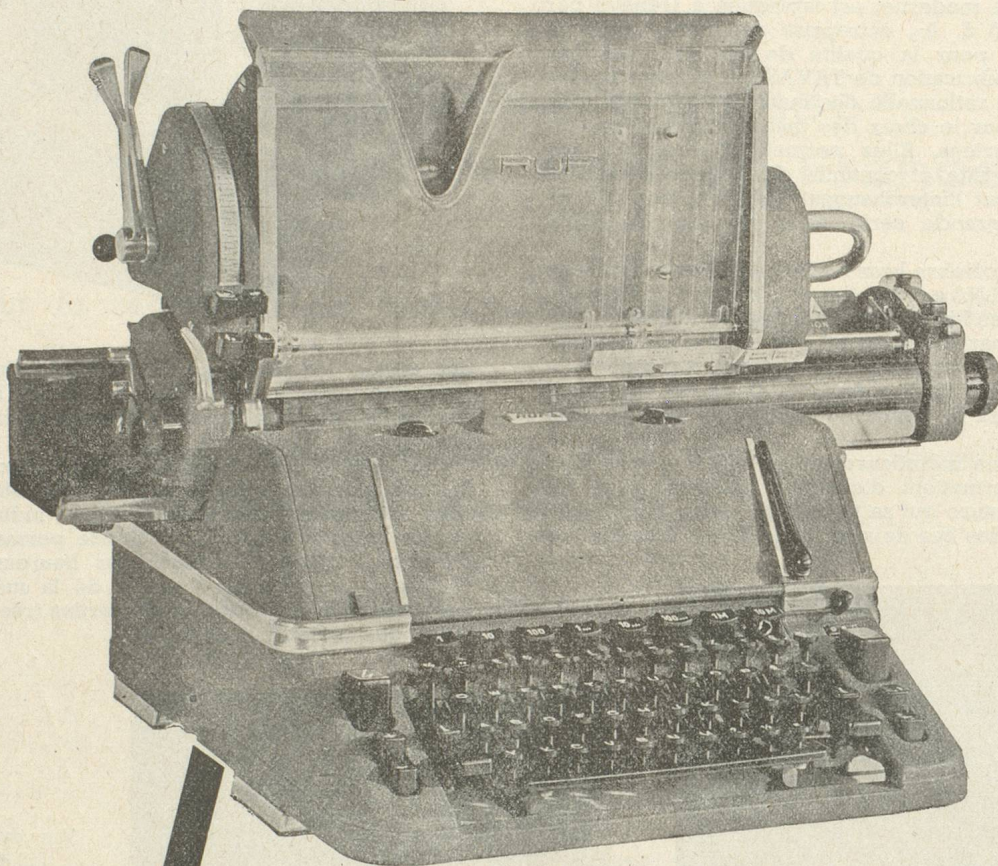


Usine TAVARO S. A., Genève — Surface 24.000 m²

Vu à la Foire de Paris...

RUF-INTROMAT

la perfection en
machines comptables



Introduction de 3 formulaires indépendants
à hauteurs de lignes différentes

Copie sans carbone

Ejection automatique des documents

Nouvelles possibilités d'organisation

*Demandez notice spéciale concernant la nouvelle
« RUF-INTROMAT »*



COMPTABILITÉ RUF

à décalque

manuscrite et avec machine

48, rue de Dunkerque, PARIS IX^e

Téléphone Tru. 37-20

PRECISA

Machine à additionner
avec bande d'impression

SES 16 POINTS QUI PERMETTENT UN TRAVAIL RAPIDE ET EXACT

- 1° Très légère : ne pèse que 7,5 kg. donc facile à transporter.
- 2° Volume extrêmement réduit : peut ainsi être placée tout près de soi, sur le lieu de travail.
- 3° Toutes les touches sont placées de façon très visible.
- 4° Marche souple et légère.
- 5° Clavier réduit de 10 touches.
- 6° Touches de 1, 2 et 3 zéros.
- 7° Grande capacité : 10-11 chiffres.
- 8° Construction spécialement simple et solide.
- 9° Levier à course réduite et très maniable.
- 10° Pas de frein hydraulique, donc travail sûr et propre
- 11° Soustraction directe.
- 12° Tire également les soldes négatifs.
- 13° Les soldes négatifs peuvent être reportés positifs et vice-versa par un simple mouvement de levier.
- 14° Chaque chiffre inscrit, additionné ou soustrait,

La PRECISA calcule vite, soulage votre mémoire et vous laisse libres, vous et vos employés, pour de nouvelles tâches. C'est un auxiliaire indispensable, aussi bien pour la grande entreprise que pour la petite. Le gain de temps et l'augmentation de rendement réalisés amortissent en peu de temps son prix d'achat.

En quelques minutes, vous êtes au courant du maniement de la PRECISA. La disposition pratique du clavier perfectionné de « 10 touches » vous permet de calculer facilement, tout en calculant d'une seule main. Grâce à cette disposition, l'opérateur arrive rapidement à se servir d'une manière rationnelle de la machine, sans regarder et sans se fatiguer.

La PRECISA est toujours prête à vous aider. En raison de son poids minime, elle peut facilement être transportée.

La PRECISA est le complément apprécié de toute comptabilité à décalque. Grâce au solde minus, il est facile de solder les comptes, d'additionner les feuilles de journal, les comptes auxiliaires.

Au service de facturation, la PRECISA se trouve à côté de la machine à écrire. On évite ainsi d'établir des factures erronées. Elle facilite le contrôle des factures de fournisseurs. Pour la vente au comptant ou à crédit, la répartition par vendeurs, services, catégories de marchandises ou statistiques, la PRECISA rend des services précieux.

QUELQUES CARACTÉRISTIQUES DE LA MACHINE PRECISA

L'indicateur de position. — Cet indicateur de position se trouve directement au-dessus de la rangée supérieure de touches. Un signal jaune se déplace à chaque frappe et indique le nombre de chiffres posés. L'indicateur est particulièrement utile lorsqu'on doit frapper de longs chiffres ou lorsque l'opérateur est interrompu dans son travail. Ce signal disparaît une fois le nombre enregistré ou annulé par la touche « Correction ».

Touche « Non-Add » (n'additionne pas). — Désire-t-on inscrire sans l'additionner, par exemple : un numéro, une date, le nombre de pièces, etc..., on abaisse au préalable la touche « Non-Add », le chiffre s'inscrit alors sur le papier accompagné du signe « # », indiquant qu'il n'est pas additionné.

Touche « Non-Print » (n'imprime pas). — Pour additionner des chiffres sans les inscrire sur la bande de papier, on abaisse cette touche en la poussant obliquement en arrière. Après quoi on additionne ou on soustrait, l'avancement du papier est automatiquement arrêté. Pour obtenir le total, il faut dégager la touche de non impression « N » par un léger mouvement en avant.

Touche « Rappel ». — Cette touche rappel est un avantage exclusif des machines PRECISA. Elle est extrêmement pratique, économise beaucoup de temps et évite bien des erreurs.

QUELQUES EXEMPLES DE SON EMPLOI

a) Il arrive fréquemment qu'un nombre qui vient d'être enregistré doive immédiatement être additionné ou soustrait. Au lieu de frapper ce nombre à nouveau, on abaisse simplement la touche « Rappel », on actionne la touche motrice respective et le nombre est automatiquement inscrit et additionné ou soustrait. Au moyen de la touche « Rappel », on peut enregistrer le même nombre autant de fois qu'on le désire.

b) La touche rappel est particulièrement précieuse lorsqu'il s'agit de corriger un nombre mal frappé mais déjà inscrit. Supposons que le nombre 257.25 ait été frappé par erreur et déjà inscrit en pressant sur la touche « + ». Il suffit d'actionner la touche « Rappel » puis la touche « — » et le chiffre 257.25 est soustrait et neutralisé.

c) Si l'on a additionné un nombre au lieu de le soustraire, on se sert également de la touche de rappel. Mais on l'actionne deux fois, une fois pour annuler l'addition faite par erreur, et la seconde fois pour soustraire effectivement le nombre.

d) Si l'opérateur a fait son total trop tôt ou pressé sur la touche « Total » au lieu de « Sub-Total », il faudrait, avec tout autre machine, frapper à nouveau ce total. Mais, pour éviter les erreurs de transcription et gagner du temps, on se sert également de la touche « Rappel ». On appuie sur cette touche, puis sur celle du moteur, et le montant est de nouveau enregistré dans la machine.

On peut naturellement reprendre aussi bien un total positif que négatif, en actionnant la touche correspondante du moteur (Plus ou Moins).

CONCESSIONNAIRE EXCLUSIF POUR LA FRANCE : Y. A. CHAUVIN, 6, rue aux Ours, PARIS-3°. Tur. 84-35 (9 1.).



ELECTRIQUE
Precisa Electra

peut, après coup, par simple pression de la touche « R », être réinscrit autant de fois qu'on le désire.

15° Possibilités multiples et rationnelles d'utilisation ; changement facile et pratique du ruban normalisé.

16° Le chariot peut être enlevé d'un simple mouvement pour le nettoyage des caractères.

SES 4 AVANTAGES PARTICULIERS

- 1° Soustraction directe.
- 2° Solde négatif.
- 3° Touche 1, 2 et 3 zéros.
- 4° Touche « Rappel ».

Vu à la Foire de Paris...

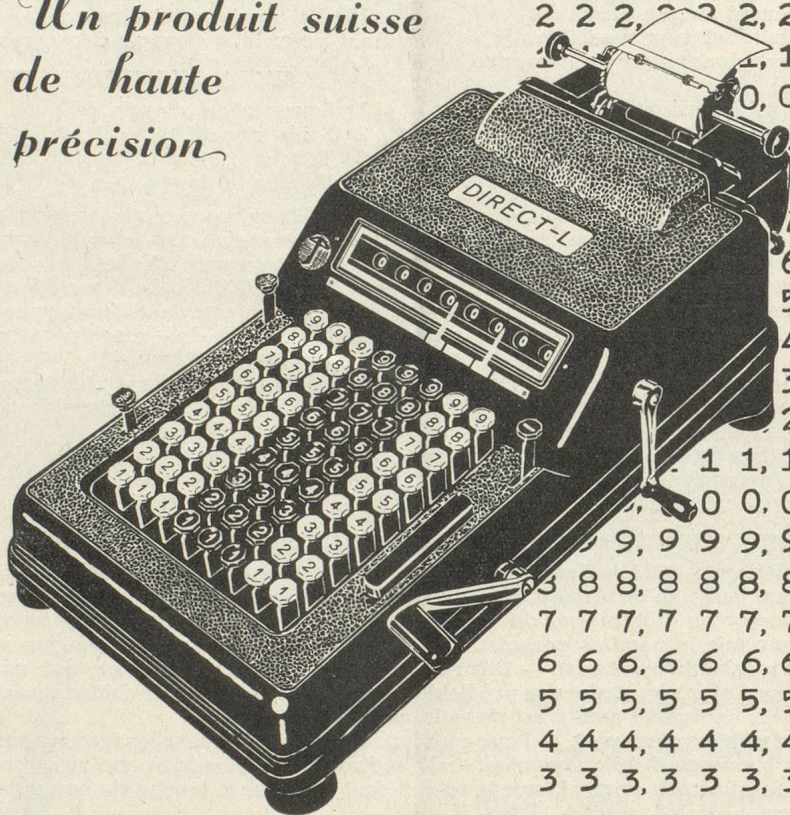
ADDITION

SOUSTRACTION

MULTIPLICATION

DIRECT-L

*Un produit suisse
de haute
précision*



9 9 9, 9 9 9, 9 9
 8 8 8, 8 8 8, 8 8
 7 7 7, 7 7 7, 7 7
 6 6 6, 6 6 6, 6 6
 5 5 5, 5 5 5, 5 5
 4 4 4, 4 4 4, 4 4
 3 3 3, 3 3 3, 3 3
 2 2 2, 2 2 2, 2 2
 1 1 1, 1 1 1, 1 1
 0 0 0, 0 0 0, 0 0
 9 9 9, 9 9 9, 9 9
 8 8 8, 8 8 8, 8 8
 7 7 7, 7 7 7, 7 7
 6 6 6, 6 6 6, 6 6
 5 5 5, 5 5 5, 5 5
 4 4 4, 4 4 4, 4 4
 3 3 3, 3 3 3, 3 3

ETS QUÉRUEL 9, Rue du 4-Septembre, 9
 PARIS (2^e) - RIC. 04-56, 04-57
 — CONCESSIONNAIRES EXCLUSIFS —

MACHINE A CALCULER
 à bande imprimante,
 à main ou électrique.
 CAPACITÉ 10 COLONNES

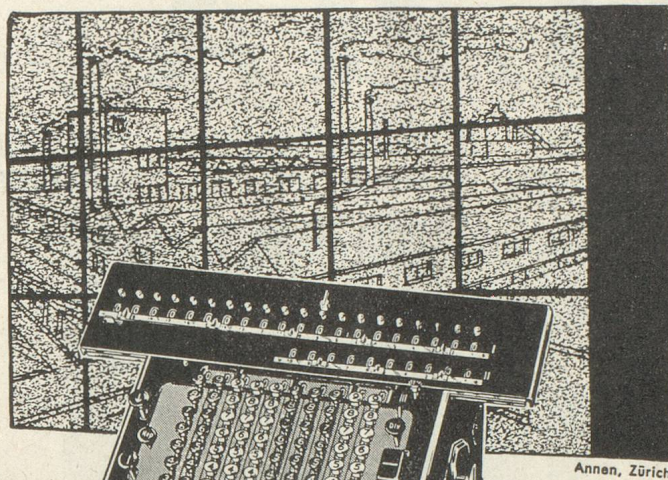
8 8 8, 8 8 8, 8 8
 7 7 7, 7 7 7, 7 7
 6 6 6, 6 6 6, 6 6
 5 5 5, 5 5 5, 5 5
 4 4 4, 4 4 4, 4 4
 3 3 3, 3 3 3, 3 3

WENGER

Vu à la Foire de Paris...

La machine à calculer de l'Elite

+
-
x
:
 $\sqrt{\quad}$
 $\sqrt[3]{\quad}$



additionne
soustrait
multiplie
divise
extrait les racines
carrées et cubiques

MADAS

Fabrication suisse

50 ans de références

Multiplication et division tout automatiques
à DOUBLE TOTALISATEUR sur toute sa capacité

SEULE MACHINE PERMETTANT un calcul complet

en donnant SIMULTANÉMENT les résultats partiels et le total général

Indispensable pour vos factures, feuilles de paie, etc.

Modèles semi-automatiques, à clavier, à main

depuis 100.000 fr.

Vente libre — livraison rapide

ARITHMETIC S. A. 80, RUE TAITBOUT. PARIS 9^e

Capital de 10.000.000 Fr.

Tél. TRI. 47-16 et 17

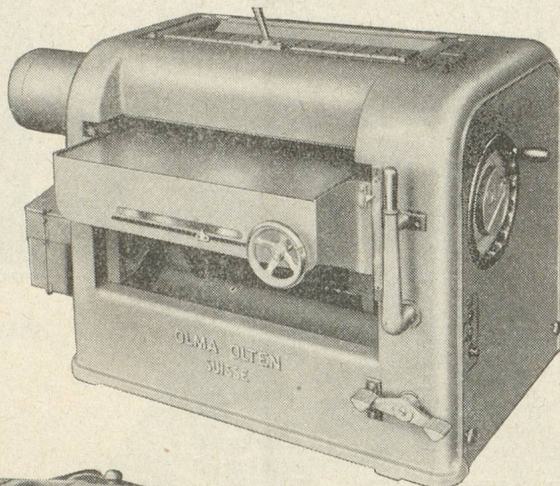
Concessionnaire pour la France et l'Union Française

Vu à la Foire de Paris...

LA PERFECTION DANS " LA QUALITÉ SUISSE "

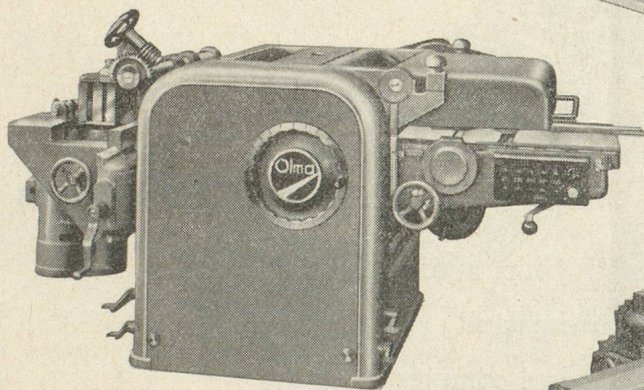
OLMA Olten
(Suisse)

UNIQUEMENT DES MACHINES MODERNES
ET DE TRÈS GRANDE CLASSE POUR L'INDUSTRIE DU BOIS



HHAM
Raboteuse
à 3 et 4 faces

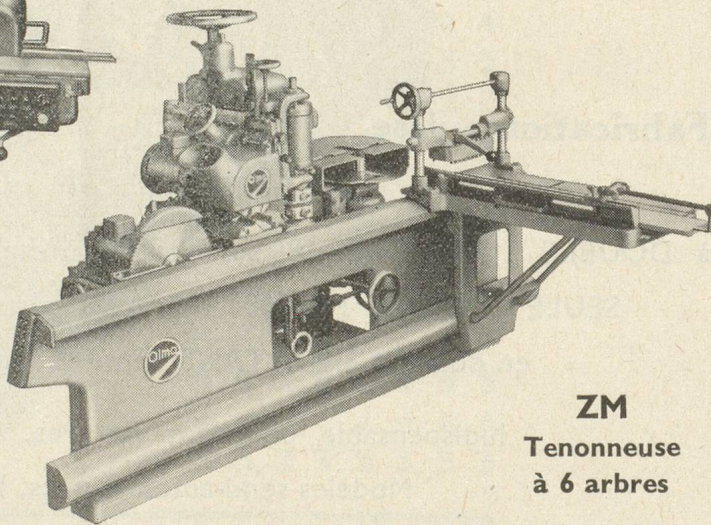
HGM
Raboteuse
de haute précision



QUELQUES MODÈLES



A GRAND RENDEMENT



ZM
Tenonneuse
à 6 arbres

Construction en France sous licence exclusive par les
ATELIERS D'AVIATION PIERRE RATIER A FIGEAC (Lot)

Agents exclusifs de vente :

FRANCE MÉTROPOLITAINE :

A. FREI (Éts), 9 et 11 rue Louis-François
Tél. Gobelins 80-27 et 71-73
PARIS XIII^e

FRANCE D'OUTRE-MER :

de **LOUIS DE ROLL-France** (Sté des Usines)
8 rue Cimarosa, PARIS XVI^e
Tél. COPernic 51-73